



3357

06.09.2011

Istanbul :
Sayı : INTERVENTION 1969 Sözleşmesi
Our Reference : ve INTERVENTION 1973 Protokolü Hk.

Konu : Sirküler No: 489 / 2011
Subject :

İlgi: Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı Dış İlişkiler Dairesi Başkanlığı'nın 19.08.2011 tarihli ve B.02.1.DNM./0.76.00.01.722.02-24788 sayılı yazısı.

Denizcilik Müsteşarlığı'nın İlgi yazısı ile;

1."Petrol Kirliliği Kazalarına Açık Denizlerde Müdahale Edilmesi Hakkında Uluslararası 1969 Sözleşmesi (INTERVENTION 1969 Sözleşmesi) ve 1973 Protokolü (INTERVENTION 1973 Protokolü)" nün; açık denizde gerçekleşebilecek bir deniz kazası sonucunda, petrol veya petrol dışındaki maddelerden kaynaklanan deniz kirliliği yada kıyı şeritlerine yayılan kirliliğe istinaden hazırlandığı ve kirlilikten etkilenme olasılığı bulunan sahildevletleri tarafından söz konusu kirliliğe karşı önlem alınması ve müdahale edilmesine ilişkin yöntem ve usulleri içerdiği,

2.Ayrıca, sahildevletinin, kirliliği ortadan kaldırmaya yönelik müdahalesinde; geminin bayrak devleti, ilgili petrol şirketi ve diğer sahildevletleri ile koordinasyon içerisinde hareket etmesi gerektiği, ancak son derece acil durumlarda herhangi bir bildirimde bulunmadan gerekli önlemleri alabileceği, alınan önlemlerin veya yapılan müdahalenin, gerçekleşen hasara ya da karşılaşılan tehlikeye uygun oranda olmasının gerektiği,

3."INTERVENTION 1969 Sözleşmesi ve INTERVENTION 1973 Protokolü ile dört Değişikliğin orijinal İngilizce ve Türkçe metinlerine www.denizcilik.gov.tr internet adresindeki "Görüşe Açılan IMO Sözleşmeleri" seçeneğinden erişilebildiği,

4.Bu kapsamda, söz konusu Sözleşme ve Protokolüne taraf olunması hususu ile Resmi Gazete'de yayınlanacak Türkçe Metinlere ait Odamızın görüş ve önerilerine esas olacak görüşler, 26 Eylül 2011 tarihine kadar istenmektedir.

Sözleşme ve Protokolüne ait olabilecek görüş ve önerilerin, 23 Eylül 2011 günü mesai bitimine kadar Odamıza gönderilmesi hususunda bilgi ve gereğini arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

İsmail ASASOĞLU
Genel Sekreter V.

EKLER:

Ek-1:İlgi yazı (2 syf)

DAĞITIM

Gereği

- Tüm Üyelerimiz (WEB Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- GİSBİR
- TÜRKLİM

Bilgi:

- Y/K Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Çevre Komisyonu

- 14, 24, 25, 29,30, 31, 32, 36, 52, 51 No'lu Mes. Kom.Bşl.
- İMEAK DTO Şubeleri
- Yalova Altınova Tersane
- Girişimcileri San.ve Tic. A.Ş.



Meclis Mebusan Caddesi No: 22
Tel: +90 212 252 01 30 (PBX)
www.denizticaretodasi.org
www.chamber-of-shipping.org.tr

34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE
Fax: 293 79 35 - 293 41 67
e-mail : dto@denizticaretodasi.org
e-mail : dto@chamber-of-shipping.org.tr



DN: 20-A/469/06 Eylül 2011

sirküler 489

541/38807 Eylül 2011



T.C.
BAŞBAKANLIK
DENİZCİLİK MÜSTEŞARLIĞI
Dış İlişkiler Dairesi Başkanlığı



SAYI : B.02.1.DNM/0.76.00.01.722.02.- 24788
KONU : INTERVENTION 1969 Sözleşmesi ve
INTERVENTION 1973 Protokolü

19.12/2011

İMEAK DENİZ TİCARETİ ODASINA
Meclis-i Mebusan Cad. No:22 Fındıklı / İstanbul)

Açık denizde gerçekleşebilecek bir deniz kazası sonucunda petrolün ve/veya petrol türevlerinin denize dökülerek veya kıyı şeritlerine yayılarak kirliliğe yol açması sorunu, 1967 tarihinde meydana gelen Torrey Kanyon kazası ile gündeme gelmiştir. Kaza sonrası özellikle sahildevletlerin, uluslararası kamu hukuku çerçevesinde, açık denizde meydana gelen ancak kendi sahillerini veya bayrak devletini, gemi sahibini ve gemi adamlarını etkileyen, tehdit eden kirliliğe müdahale etme konusunda herhangi bir yetkiye sahip olup olmadığı konusu müzakere edilmiştir. Yapılan görüşmeler sonucunda, deniz kazasından doğrudan etkilenen ya da deniz kazası tehdidi altında bulunan sahildevletlerin; kirlilikten etkilenmesi veya etkilenme ihtimallerinin olması durumunda; söz konusu kirliliğe ilişkin önlem alınması ve müdahale edilebilmesine ilişkin yöntem ve usullerin belirlenmesi önemli bir gereklilik haline gelmiştir. Günümüzde de uluslararası deniz ticareti ve trafiği hacminde yaşanan artışa paralel şekilde, bu sorun farklı bir boyutta büyüme sergilemiştir. Ayrıca Ülkemizin, uluslararası su yolları ağının önemli bir parçasını oluşturması ve başta Türk Boğazları olmak üzere sahip olduğu deniz alanlarındaki artan deniz trafiği, ülkemiz açısından bu konunun ayrıca ve açıkça önem kazanmasına neden olmaktadır.

Petrol ve/veya petrol dışındaki diğer maddelerden kaynaklanan deniz kirliliği olaylarına açık denizlerde müdahaleye dair çözüm yolları, Uluslararası Denizcilik Örgütü'nde (IMO) ilk olarak Brüksel'de 1969 yılında ele alınmış olup ve bu tarihi müteakiben, IMO'nun Hukuk Komitesi (LEG) tarafından bu konuya ilişkin yeni bir sözleşmenin oluşturulması amacıyla yürütülen çalışmalar 29 Kasım 1969 tamamlanarak "Petrol Kirliliği Kazalarına Açık Denizlerde Müdahale Edilmesi Hakkında Uluslararası Sözleşme, 1969" (INTERVENTION 1969) kabul edilmiştir. Anılan sözleşme, içerdiği hüküm gereği, IMO 'ya üye olan on beş Devletin onayını müteakip 6 Mayıs 1975 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

1973 yılında, INTERVENTION 1969 Sözleşmesi, petrol dışındaki diğer maddelerden kaynaklanan deniz kirliliği olaylarına açık denizlerde müdahale edilmesi amacıyla INTERVENTION 1973 Protokolü ile güncellenerek uygulama alanı genişletilmiştir. INTERVENTION 1973 Protokolü, 30 Mart 1983'de yürürlüğe girmiştir. Bu Protokol ile özellikle, petrol dışındaki maddelerden kaynaklanan kirlilik veya kirlilik tehlikesine ilişkin olarak Deniz Çevresini Koruma Komitesi (MEPC) tarafından Protokolün Madde I paragraf 2(a) hükümlerine uygun olarak belirlenen maddeler listesi Sözleşmeye eklenmiştir. Ayrıca söz konusu Protokole yıllar itibarıyla, MEPC'in yaptığı çalışmalar çerçevesinde dört değişiklik yapılmış ve değişiklikler Protokolün III. maddesinde belirtildiği üzere sessizlik süreci ile yürürlüğe girmiştir. Söz konusu değişiklikler: 24 Temmuz 1992 tarihinde yürürlüğe giren 1991 Değişiklikleri, 19 Kasım 1997 tarihinde yürürlüğe giren 1996 Değişiklikleri, 22 Haziran 2004 tarihinde yürürlüğe giren 2002 Değişiklikleri ve 10 Temmuz 2009 tarihinde yürürlüğe giren 2007 Değişiklikleri'dir.

INTERVENTION 1969 Sözleşmesi ve 1973 Protokolü ile açık denizde gerçekleşebilecek bir deniz kazası sonucunda petrolün denize veya kıyı şeritlerine dökülerek ve yayılarak kirliliğe yol açması halinde, deniz kazasından doğrudan etkilenen ya da tehdit altında bulunan sahildevletlerin; kirlilikten etkilenme ihtimallerinin olması durumunda; söz konusu kirliliğe ilişkin önlem alınması ve müdahale edilebilmesine ilişkin yöntem ve usulleri içermektedir. Böylece, sahildevletinin, kirliliği ortadan



T.C.
BAŞBAKANLIK
DENİZCİLİK MÜSTEŞARLIĞI
Dış İlişkiler Dairesi Başkanlığı



SAYI : B.02.1.DNM/0.76.00.01.722.02.-
KONU : INTERVENTION 1969 Sözleşmesi ve
INTERVENTION 1973 Protoköü

.../.../2011

kaldırmaya yönelik önlemler alınırken veya kirliliğe müdahale ederken; geminin bayrak devleti, ilgili petrol şirketi ve diğer sahildar devletler ile koordinasyon içerisinde hareket etmesinin gerektiği; herhangi bir önlem almadan önce kıyı devletin, adları Örgüt tarafından oluşturulacak bir listeden seçilecek olan bağımsız uzmanlardan danışmanlık almasının gerekliliği; son derece acil durumlar söz konusu olduğunda, kıyı Devletin önceden bildirimde bulunmadan ya da herhangi yetkili kuruma/kuruluşa danışmadan ya da hali hazırda başlamış bulunan danışmanlık görüşmelerine devam etmeden durumun aciliyeti çerçevesinde gerekli önlemleri alabileceği; alınan önlemlerin veya yapılan müdahalenin, gerçekleşen hasara ya da karşılaşılan tehlikeye uygun oranda olmasının gerektiği belirtilmiştir.

Ayrıca, Sözleşmenin hükümlerini ihlal ederek diğer taraflara zarar verecek şekilde önlem alan veya müdahale eden herhangi bir Tarafın, Sözleşmede bahsedilen nihai hedefe ulaşılması için gereken makul önlemleri aşarak zarara yol açmış ise, zarar açtığı tarafa tazminat ödemekle yükümlü olduğu; tazminat konusunda öncelikler tarafların müzakereler yoluyla anlaşması gerektiği, aksi halde arabuluculuk yolunun kullanılması gerektiği, buradan da sonuç alınmadığı takdirde tahkim kuruluna gidilebileceği hususlarında yükümlülük getirici nitelikte düzenlemeler tesis edilmiştir.

Bu çerçevede, INTERVENTION 1969 Sözleşmesi ve INTERVENTION 1973 Protoköü ile dört Değişikliğin orijinal İngilizce ve Türkçe tercüme metinlerine "www.denizcilik.gov.tr" adresindeki "Görüşe Açılan IMO Sözleşmeleri" seçeneğinden erişilebilecektir. Söz konusu sözleşme ve protokolüne taraf olunmasına ve Resmi Gazete'de yayımlanacak Türkçe tercümelere ilişkin görüşlerinizin 15 Eylül 2011 tarihine kadar Müsteşarlığımıza iletilmesi hususunda bilgilerinizi ve gereğini saygılarımla arz/rica ederim.

26 Eylül

Hamza TAŞKESER
Müsteşar a.
Müsteşar Yardımcısı

DAĞITIM:

Dışişleri Bakanlığı
Çevre ve Şehircilik Bakanlığı
Sahil Güvenlik Komutanlığı
Kıyı Emniyeti Genel Müdürlüğü
İMEAK DTO
Mersin DTO
İstanbul Teknik Üniversitesi
Dokuz Eylül Üniversitesi
Karadeniz Teknik Üniversitesi
Koç Üniversitesi (Dr. Nüsret-Semahat Arsel Uluslararası Ticaret Hukuku Uyg. ve Arş. Merkezi)